A stylized, light blue profile of Heinrich Heine's face, facing right, set against a white background. The profile is composed of smooth, curved lines representing his hair, forehead, nose, and chin.

Negotiating Contested Forms: Gender-Inclusive Language in French Textbooks Before and After the 2021 Prohibition

Paula Blaschke, M.A.
Institute for Cultural Studies
Heinrich Heine University Düsseldorf, Germany

28.03.2026

Context

- France 2017: national controversy & prohibition of certain gender inclusive forms after publication of a textbook with gender-inclusive language
- Schools & textbooks:
 - key sites of language mediation + transmission and interpretation of linguistic norms (Ammon, 2005)
 - “transmit[..] gender roles and social values to students” (Amerian & Emaili, 2015, p. 4)



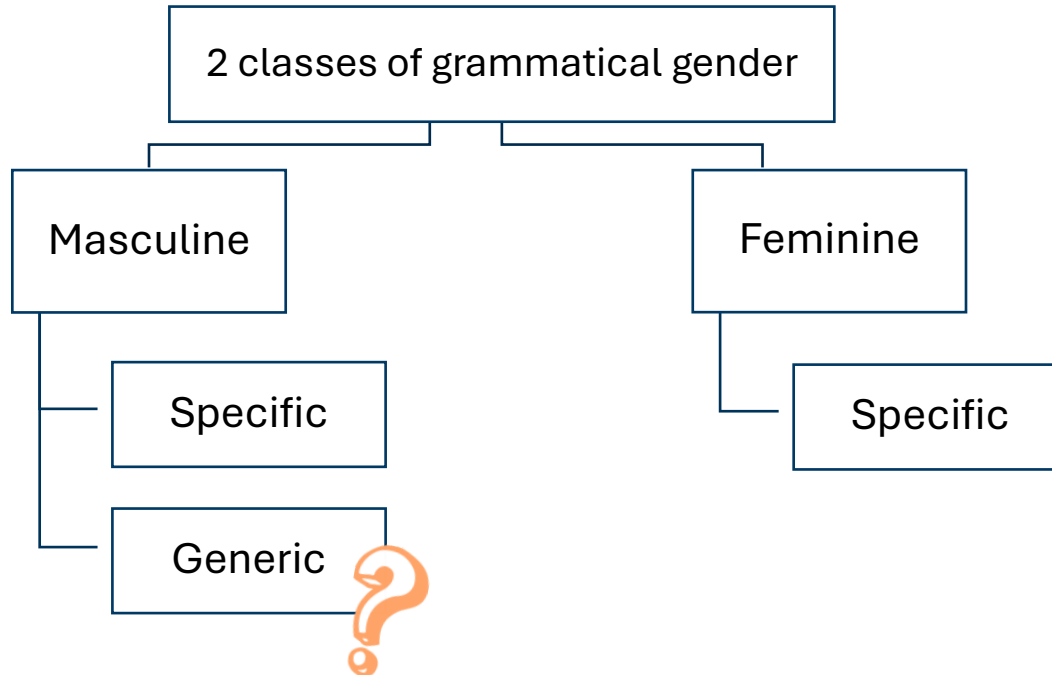
(Éditions Hatier, 2017)

Plan

1. Gender assignment in French language
2. Definition of gender-inclusive language
3. The prohibition process in France
4. Prior research on gender inclusive language in textbooks
5. Research questions
6. Qualitative content analysis of French textbooks
 1. Methodology
 2. Results
7. Conclusion

Gender assignment in French language

French: A grammatically gendered language



A hypernym encompassing various strategies aimed at including all genders in discourse (Dupuy, 2020)

Two strategies

Visibilization

- Complete double forms
les étudiants et les étudiantes
the male students and the female students
- Abbreviated double forms
les étudiant.e.s
the students (m/f/d)
- Alternating double forms
Les professeurs, les conseillères, les boulangers et les mécaniciennes sont membres du syndicat (Elmiger 2014, p. 156)
The teachers (m), the counsellors (f), the bakers (m) and the mechanics (f) are all members of the union

Two strategies

Neutralization

- Reformulation of phrases
Vous...
You...
- Use of collective nouns
L'éléctorat
the electorate
- Neologisms
agriculteurice
farmer, m+f
- Epicene words
ministre
the minister, m/f

The prohibition process of (certain) gender-inclusive strategies in France

July 2017: publication
textbook with gender-
inclusive language

Nov. 2017: *Circulaire*
discouraging use of
abbreviated double
forms in official
documents

May 2021: Prohibition
of abbreviated double
forms in schools

- Extensive research on gender portrayal in textbooks (Chisholm, 2018; Alter et al., 2021; Sinigaglia-Amadio, 2011)
- Few studies about the use and debate surrounding gender-inclusive language in textbooks (Chilelli, 2025; Lee & Collins, 2009; Lee & Mahmoudi-Gahrouei, 2020; Preseau, 2025; Ymsén, 2022) → **no studies for French textbooks**
- **Kamblé-Bagal & Tatossian (2025):** impact of language policy and prohibitions on the use of gender-inclusive language in newspapers
 - one French and one Québécois newspaper
 - Newspapers published between 2018 and 2021
- Limited influence of governmental prohibitions on language use

1. How do textbook authors address the issue of gender-inclusive language in their prefaces, and how do they respond to the 2021 prohibition?
2. How are gender-inclusive forms (e.g., abbreviations and neologisms) used and adapted in French school textbooks that explicitly employ inclusive language, before and after the 2021 prohibition?

Corpus

- 5 primary school textbooks (history, geography, moral and civic education)
- All published by same author (Sophie Le Callennec), sometimes co-authors
- Publishing house: Hatier
 - 2017: *Magellan et Galilée: Questionner le monde CE2. Manuel numérique enseignant.*
 - 2019: *Magellan Histoire Géographie EMC CM2. Extrait enrichi.*
 - 2021 (March): *Magellan Géographie cycle 3. Livre élève.*
 - 2021 (July): *Magellan Géographie cycle 3. Manuel numérique enseignant.*
 - 2025: *Magellan Enseignement moral et civique CM. Manuel élève.*

RQ1

- Extraction and analysis of prefaces
- Which linguistic strategies proposed? Reasons?

RQ2

- Systematic analysis of presence of:
 - Different strategies of gender-inclusive language
 - Generic masculine
- Analysis of different textual components: agenda, instructions, texts/examples, vocabulary boxes
- Important: No access to complete textbooks (not representative!)

RQ1: Gender-inclusive language in the prefaces before/after the 2021 prohibition

Before 2021

- Clear and consistent commitment to gender-inclusive language, use of various strategies
- Gender equality = central educational objective

Nous avons choisi d'appliquer les recommandations du Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes, notamment :

- de veiller à équilibrer autant que possible le nombre de femmes et d'hommes présentés ;
- d'accorder les noms de métiers, de titres, de grades et de fonctions, en utilisant l'orthographe préconisée : par exemple artisan.e ;
- d'utiliser l'ordre alphabétique lors d'une énumération de termes identiques au féminin et au masculin, afin de ne pas systématiquement mettre le masculin en premier : par exemple, agriculteur et agricultrice, mais les femmes et les hommes.

Tout ceci contribue à une éducation à l'égalité entre tous.

Pour en savoir plus : Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes, *Guide pratique pour une communication publique sans stéréotype de sexe*, 2015.

(Le Callenec & Simon, 2017, p. 2)

RQ1: Gender-inclusive language in the prefaces before/after the 2021 prohibition

After 2021

- Explicit reference to ministerial decision
- Mediopoint no longer used
- But: „as inclusive as possible“

All textbooks

- Using guidelines from *Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes*

L'enseignement moral et civique, mais aussi l'histoire et la géographie, sont des temps privilégiés pour l'éducation à l'égalité entre tous. Soucieux de cette question, les auteurs de la collection Magellan veillent notamment à :

- choisir un ensemble iconographique présentant une diversité de personnes et de situations : des filles, des garçons, des femmes, des hommes, des personnes d'origines différentes, des personnes en situation de handicap...
- privilégier l'emploi de termes englobants à celui d'un masculin générique [par exemple : « la population française » ou « le peuple français »];
- utiliser l'ordre alphabétique lors d'une énumération de termes au féminin et au masculin, afin de ne pas systématiquement mettre le masculin en premier [par exemple : un agriculteur et une agricultrice, mais les femmes et les hommes].

Suite aux décisions du ministère de l'Éducation nationale, nous n'utilisons pas le point médian dans cet ouvrage. Mais, conformément aux attendus des programmes d'EMC, du rôle éducatif de l'école et des recommandations du Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes, nous pratiquons un langage le plus inclusif possible.

Nous appliquons en cela les préconisations du Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes [Guide pratique pour une communication publique sans stéréotype de sexe, 2015, sur www.haut-conseil-egalite.gouv.fr].

www.

(Le Callenec et al., 2021b, p. 2)

RQ2: Use of gender-inclusive language before/after the 2021 prohibition

Textbook	Agenda	Instructions	Texts/Examples	Vocabulary boxes
2017	Abbreviated double forms (mediopoint)	Neutral (2. Ps. Sg.)	No mixed gender groups references	-
2019	Generic masculine	Neutral (2. Ps. Sg.)	Generic masculine, complete double forms	Abbreviated double forms
03.2021	Generic masculine	Neutral (2. Ps. Sg.)	Generic masculine	Abbreviated double forms
07.2021	Generic masculine	Neutral (2. Ps. Sg.), generic masculine, complete double forms	Generic masculine, complete & alternating double forms	Complete double forms
2025	Abbreviated double forms (parentheses)	Neutral (2. Ps. Sg.), abbreviated double forms	Complete & abbreviated double forms	Complete double forms

RQ2: Use of gender-inclusive language before/after the 2021 prohibition

- **2021 prohibition led to temporary changes but not to complete disappearance = few impact of political prohibitions (cf. Kamblé-Bagal & Tatossian, 2025)**

Conclusion

Resume

- **Limited impact of prohibition**
- **Authors maintain commitment & express resistance to political backlash**

Future research

- Larger corpus
- More structured approach → digital corpus
- More detailed analysis of texts/examples
- Extending analysis to secondary school textbooks

Thank you for your attention!
Questions?

Amerian, M., & Esmaili, F. (2015). Language and gender: A critical discourse analysis on gender representation in a series of international ELT textbooks. *International Journal of Research Studies in Education*, 4(2), 3–12.

<https://doi.org/10.5861/ijrse.2014.963>

Ammon, U. (2005). Standard und Variation: Norm, Autorität, Legitimation. In L. M. Eichinger & W. Kallmeyer (Eds.), *Standardvariation: Wie viel Variation verträgt die deutsche Sprache?* (pp. 28–40). De Gruyter.

<https://www.degruyterbrill.com/document/doi/10.1515/9783110193985.28/html?lang=de&srsltid=AfmBOoqQE2L5fluid5tn1fVHe28j5lk6bUR6Mivpfcje6nk5s0L7DHYO>

Blaschke, P. (2025). Attitudes envers le langage inclusif au Québec en 2022: Associations avec le genre, l'âge et le contact universitaire selon une analyse multivariée des données d'un sondage en ligne. *Actes Des Journées de Linguistique*, 1, 89–105. <https://doi.org/10.70637/gykt3b27>

Chilelli, M. (2025). *Towards More Gender Inclusion in Language Teaching: Italian FL/SL Textbooks as a Case Study* [Università Ca' Foscari Venezia]. <https://unitesi.unive.it/handle/20.500.14247/23104>

Direction de l'information légale et administrative. (2017). *Journal officiel de la République française*—N° 272 du 22 novembre 2017.

Dupuy, A. (2020). *L'écriture inclusive. La définir pour mieux la comprendre*. Correspondance. <https://correspo.ccdmd.qc.ca/document/lecriture-inclusive-la-definir-pour-mieux-la-comprendre/?action=genpdf&id=31886>

Elmiger, D. (2014). Cachez ces doublons que je ne saurais voir. Les doubles formes féminine et masculine dans le langage administratif suisse. *Cahier de Linguistique*, 40(1), 155–170.

Ivanov, C., Lange, M. B., & Tiemeyer, T. (2018). Geschlechtergerechte Personenbezeichnungen in deutscher Wissenschaftssprache: Von frühen feministischen Vorschlägen für geschlechtergerechte Sprache zu deren Umsetzung in wissenschaftlichen Abstracts. *Suvremena Lingvistika*, 44(86), 261–290. <https://doi.org/10.22210/suvlin.2018.086.05>

Kamblé-Bagal, N., & Tatossian, A. (2025). L'impact des politiques linguistiques sur l'usage de l'écriture inclusive dans les articles publiés entre 2018 et 2021 dans *Libération* et dans *La Presse*. *Linx. Revue des linguistes de l'université Paris X Nanterre*, (90). <https://doi.org/10.4000/15hme>

Le Callennec, S. (2025). *Magellan Enseignement moral et civique (EMC) CM - Manuel élève*. Hatier. <https://www.editions-hatier.fr/livre/magellan-enseignement-moral-et-civique-emc-cm-ed-2025-manuel-eleve-9782401115507>

Le Callennec, S., Briand, M., Guimbretière, D., & François, E. (2021a). *Magellan Géographie cycle 3—Livre élève*. Hatier. <https://www.editions-hatier.fr/livre/magellan-geographie-cycle-3-ed-2021-livre-eleve-9782401079281>

Le Callennec, S., Briand, M., Guimbretière, D., & François, E. (2021b). *Magellan Géographie cycle 3—Manuel numérique enseignant*. Hatier. <https://www.editions-hatier.fr/livre/magellan-geographie-cycle-3-ed-2021-manuel-numerique-enseignant-9782401082014>

Le Callennec, S., Martinetti, F., Szwarc, E., Briand, M., Guimbretière, D., & François, E. (2019). *Magellan—Histoire-Géographie-EMC CM2—Livre élève*. Hatier. <https://www.editions-hatier.fr/livre/magellan-histoire-geographie-emc-cm2-ed-2019-livre-eleve-9782401053502>

Le Callennec, S., & Simon, E. (2017). *Magellan et Galilée—Questionner le monde CE2—Manuel numérique enseignant*. Hatier. <https://www.editions-hatier.fr/livre/magellan-et-galilee-questionner-le-monde-ce2-ed-2017-manuel-numerique-enseignant-9782401026186>

- Lee, J. F. K., & Collins, P. (2009). Australian English-language textbooks: The gender issues. *Gender and Education*, 21(4), 353–370. <https://doi.org/10.1080/09540250802392257>
- Lee, J. F. K., & Mahmoudi-Gahrouei, V. (2020). Gender Representation in Instructional Materials: A Study of Iranian English Language Textbooks and Teachers' Voices. *Sexuality & Culture*, 24(4), 1107–1127. <https://doi.org/10.1007/s12119-020-09747-z>
- Michaud, H. (2018). Rhétoriques réactionnaires et antiféminisme en France: La controverse de l'écriture inclusive. *Semen*, 44, 87–107.
- Okeeffe, L. (2013). A Framework for Textbook Analysis. *International Review of Contemporary Learning Research*, 2(1), 1–13. <https://doi.org/10.12785/irclr/020101>
- Preseau, L. (2025). A Comparative Analysis of Gender-Just Language in First-Year German Textbooks. *Die Unterrichtspraxis/Teaching German*, 58(2), 301–310. <https://doi.org/10.1111/tger.70030>